

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires: Some text in shorthand.

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Continuous pagination/  
Pagination continue
- Includes index(es)/  
Comprend un (des) index
- Title on header taken from: /  
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/  
Page de titre de la livraison
- Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison
- Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

No 184. 1900 January 1900

Kanitosps Wawa. Vol. IX. No 1.

The Shushwap.  
Vocabulary.

With this issue begins  
the short Shushwap Voca-  
bulary mentioned in the  
December number. Only,  
instead of filling up two  
lists of words, as intended,  
the two lists have been  
fused together, and arrang-  
ed according to alpha-  
betical order.

In the following vocabulary, the vowels have the continental sound, a as in far, e as in met; i as in Pit.

H is always aspirate, except in connexion with s, l, k, when it forms a different sound: sh, th, kh.

The aspiration is sometimes soft, and is marked: h; and sometimes hard, marked h.

# Shushwap Vocabulary

Above: 77 tkalk

Across: 60 pstowt

Afraid: ) 5 nhalh

nhalh: first h aspi-  
rate. = final h combines  
with l to make a sound

similar to spanish ll

I am afraid; etc:

I am afraid: ) 5 nhalh kem

thou art afraid: ) 5 nhalh k

he is afraid, ) 5 nhalh

We are afraid: ) 5 nhalh kt

You are afraid ) 5 nhalh kp


I am afraid of: nhál-men  
 nhál-men-h, nhál-mensh,  
 nhál-men-tam, nhál-men-tp,  
 in this form, the l of "nhál,"  
 is not followed by h


After a-wit  
 Afterwards, a-wit-esh  
 tl'ihē

a-wit-esh tl'ihē, means  
 after that, in the after of,  
 that: tl, of, ihe, that.  
 Pronounce i as in Pit.  
h in ihe needs to be  
 heard, to understand its sound.

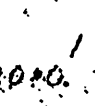
Again	o'p	ho'it-shem
All	o'oz	hō-hwāit
Always	oo	te-kōm-toōsh
At		n...
And	at, S,	ath, mett
Angel	in	lesash
Angry	φ'	ra-yāp
I am angry.	φ' raip-mēn	
Animal: no generic name,		
say: all birds, deer...		
Ant:	o'oo	sh-hwi-hwā-yā
Arm	φ.	kālīh
Arrive	h.	kītsh-h
Arrow	φ	sch-kwil
Since fire arms made		


appearance, the name  
schkwil has been adopted  
for the ball or shots, and  
to precise an arrow, they  
say: schkwil-oi, real schkwil

Ashes:  A skö-lash-elphi


Autumn:  S'hloath-shtem  
'hloath-n, I abandon

s'hloath-shtem, when the  
earth is abandoned

Awful:  hä hä

Axe:  tlē-mēm  
tlē-m-ken, I cut, hence

tlē-mēm, instrument for cutting

Back:  'hlawt

Bold	ᳵ	kěst
Bay	ᳵ	khóáp
Bark	ᳵ	pěł-lám
To Bark	ᳵ	hö-ái-yem
Baptise	ᳵ	mě-lám-em
"	ᳵ	tsä-wěm
Basket	ᳵ	mém'h
do. small	ᳵ	shtóotł-kw

mém'h means a primitive basket made of bark, birch bark; shtóotł-kw is a finely tressed piece of work.

Bat	ᳵ	shtłm-wá-yäi
Bay (shore)	ᳵ	krom-chin
Bay (color)	ᳵ	tkshiewkh



i Beads (ornament)	ᑭᑦ	mám-ek-lash
i Beads (Prayer)	ᑭᑦ	théi-nog-ék
i Beak	ᑭᑦ	ek-kam-chim
i Bear	ᑭᑦ	skúp-páks
" "	ᑭᑦ	ken-kák-nem
i "Grizzly"	ᑭᑦ	ském-hish
i Beard	ᑭᑦ	shuóp-chém
i Beaver	ᑭᑦ	ská-lów

As the beaver skin became the unit of value in the Hudson Bay time, the name ská-lów has been adopted for money, Dollar, and to specify the beaver, they now say ská-lów-óó, the real ská-lów.

Bed ㄅㄛˊ sh-pōōl-tēm

Bee ㄅㄛˊ sko-ōpht

Commonly said: yellow Jacket

Bell ㄅㄛˊ Lō-lā-lōt

Belly ㄅㄛˊ ū-lānk

Below ㄅㄛˊ tkwā-kultk

Belt ㄅㄛˊ sro-yōw-tēm

Berries ㄅㄛˊ spēk-pākh

Big ㄅㄛˊ hiōom

Birch tree ㄅㄛˊ kū-hlēm

Bird ㄅㄛˊ Spi-ō

Birds ㄅㄛˊ Spi-pi-ō

little ㄅㄛˊ Spi-pi-ō-iā

Bishop ㄅㄛˊ hiōom (Kraitax)

i.e.: the great black gown

Black ㄅㄛˊ Khwei-khweít

Blanket ㄕㄧˊ Shít-sěm

Blood ㄟㄛˊ mét-kia

Blue ㄅㄛˊ Kwe-kweít

Body ㄕㄩˊ shu-ànúh

Boil ㄅㄛˊ pě-tět-lět

Bone ㄏㄛˊ khǒ-khó-óph

Bound ㄕㄩˊ tsie-rém

I bind: ㄕㄩˊ ie-rém-en

Bottle ㄅㄛˊ la-bou-tei


one bottle: ㄋㄎㄨˊ ówllh

two bottles: shít-ówllh, etc.

Bow ㄅㄛˊ tsh-kwī-nák


the name having been adopted  
for gun, pistol, revolver, etc.

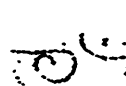
to specify a law, they say  
often: tsh-kwinaak'ooi.

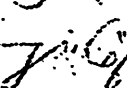
Box  sh-h-tshai-mahi  
from sh-h-tsu, wood, An

Iron box would be sh-wool-wool-  
m-owth, from swool-wool-è-lém,

iron, metal. A paper box:

: shtskrai-owth

Boy  mitoo-ewt


Branch  tkalih-mà-ka


Bread  la-jalthe.

from Hudson Bay French

Breast  sh-kàa

Broken  kra-wóp

plate  shē-krannt

Broken leg:  kra-wóp-hám

Broken arm: Kro-wopaxt

Broken nose: skro-wäks

Broken back: skrow-iken

Broom: ool' e-hü-láp

Brother: ool' O'-krwe

the word is for the same

sex: A boy will call his bro-

ther okrwe; and his sister

shmäsh'tem; a girl will

say shmäsh'tem her brother,

and okrwe her sister.

Buffalo: ~~kw~~ Khweishp

Burst: lq' tl-köp

Butter: ~~kw~~ tei-kroosh'tem

But the word Butter or

te beurre, is mostly used.

Butterfly 𠄎 𠄎 shū-shū-ā-yä

" 𠄎 𠄎 zék-zék-ā-yä

Buy 𠄎 shtówm

I buy: 𠄎 tówm-ken

I sell: 𠄎 tówk-mén

Canoe 𠄎 ts-kä-wülh

" 𠄎 'h-tä-kram-ä-wülh

" Birch bark 𠄎 tli-ä

The name ts-kä-wülh is

the regular name for a canoe


htakramawülh is a rough canoe


for crossing a river.

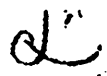
Carry 𠄎 shtäh-ken

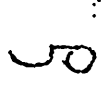
I carry 𠄎 tah-ken-men


ma jkón-stan I will carry by hands

Carriage  'hláramámá  
 from the verb-láram-ken  
 I haul.

Carrots  Rá-yó


Cat  Poás

Cattle  stomáit

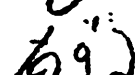
Cedar  kwa-kút-kóth

"  ást-khw

Cheek  kwóth-kemóo

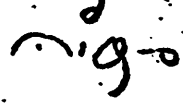
Chief  Kóok-pe

Child  Skoi-má-melet


Chin  Koi-áp-na

Cloud  shpoo-tlent

Come  sh-násh-a


also:  tsh-hwánt-ai

I come, etc.: sh-mash-kem,  
sh-mash-k, sh-mash, sh-mashkt  
sh-mash-kp.

Coat  'hlä-hlōōh.

Cold  tsäpht.


Corn  hāh-hā-ä-lūh.

Council  khwäil.

Cousin  ökroe.

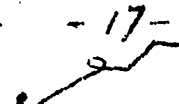
Cousins are named same  
as brothers and sisters, see,  
Brother. To precise brother  
& sister, the words ökroe öi,  
sh-mash-tem öi are used.

Cow  stömält.


Crane  tälh-pa.




- Crazy      ㄣ      tskiaáh
- Cross      ㄣ      shktseñwówh
- Crow      ㄣ      shaar-a-ham
- Cup      ㄣ      h-lók-men
- that is an instrument to  
hold or draw water, ㄣ  
m-lók-men, I will draw.
- h-lók-shwa, draw for me
- Dancing ㄣ kro-ye-lah
- Dark ㄣ, ㄣ, tept-tlept
- Daughter ㄣ st'em-káht
- Day ㄣ shít-kret
- Death ㄣ kóshkr-tám
- from, ㄣ Bót-shákh
- dead; kóshákh-ken, I die.

Deep,  h-rätlt.

Deep water:  h-rätlt-kwad


Deep soil:  h-rätlt-tem

Deer,  tsee.


Devil,  sh-kra-mén-tee


from  sh-kra-mén.

I reject, I throw away.


Dew,  shuo-shoot.

Different,  tti-hwaih,


also:  tti-tt-hwaih,

also:  sh-ee'püh

To become different, to

change:  tti-hwaih-wellik

also:  sh-ah'lik-wellik

bucket R.P.  lah-lah-ah-tson

from R.P. lah-lah, mind,

- 18 -  
The termination *alh-tsa*  
has reference to flesh, body,  
and *lah-lah-ah-tsa* means  
a good minded body.

also: P.P.o.t., *lah-lah-a-h-*  
*ah-tsa*.

Indian Doctor: *ya*, *h-*  
*kwē-lik*.

Dog, *yo*, *skā-hā*.  
also, *yo*, *skāh-hā*, for  
a little dog.

Dollar, *yo*, *skā-lōw*.  
see Beaver.

Door, *yo*, *hām-shim-*  
*ā-lūh*, that means, the way  
into the house, the mouth of the

house, the same way as they  
say the mouth of a river.

Dream ~ ㄉㄩˋ sh-t'om-en  
or rather ~ ㄉㄩˋ sh-tem-t'om-en

I dream: ㄉㄩˋ t'om-en-ken

Drive. ㄩˋ y'oh yeh-ska'-ha,  
also: ㄩˋ ㄩˋ, Kha-yem  
ㄩˋ, Kha-in, I drive, etc.

Drum, ㄉㄩˋ p'oo-m'en,  
from ㄉㄩˋ p'oo-om, to  
make a noise.

Dry .ㄉㄩˋ, h'owt  
Dry stick, h'row-a-lokh.  
Dry ground h'row-oo-luh.  
I dry... h'row-en-tan etc.  
Dried: ㄉㄩˋ h'owow.

Duck, — sh-ásh-tl-hóm  
small ducks: — sh-ásh-á-sh-tl-hóm

Dung (q) m-nák

Dust: h-ásh-lók-loh

also ju s-kó-it

also sh-póoh-t

Eagle: wé spel-khwákhs  
with a white head,

wóh, spíó-oi, white with  
black tail.

— q, t-toóm, gray eagle

Ear, p'j' hla-na

ears — p'j' ten-hla-na

Ear-rings wó, ki-a-na

pl.: wó' ki-ki-a-na

Earth: <sup>21</sup> te-meuh.

also: hōi; hlok-loh

East: 3 3 pin tken =  
shkai-tak-esh

Eat: (A) sh-elh-n

I eat: (A) y elh-en-ken

Eel: 60 0 h-kam-oo-luh

also: 60 0: shm-shai

also: 60 0 shuwth-o-oi

Egg: 0 0; oo-sha

Eight: 3 69 nko-op'tsh

Elbow: 6 6 Kamell-khe-  
nikst,

Evening: (I) sh-rael.

Exchange: 3 0 6  
sh-haim-twówh-um.

We exchange: ㄅㄛ ㄒㄩㄥ  
 sh-ham-tuash-um-kot

from ㄅㄛ ㄒㄩㄥ sh-ham-tuash  
 to exchange.

Eyes: ㄏㄎㄛ ㄌㄛㄕ  
 Hoash-ten, pl. ㄏㄎㄛ ㄌㄛㄕ  
 h-kot-kot-loosh-ten

my eye: ㄏㄎㄛ ㄌㄛㄕ

thy eye: ㄏㄎㄛ ㄌㄛㄕ

our eyes: ㄏㄎㄛ ㄌㄛㄕ

h-kot-kot-loosh-ten-kot

Eye brow, ㄏㄎㄛ ㄌㄛㄕ  
 ket-lem-oo-ia

Face: ㄕㄛ ㄏㄎㄛ  
 sko-koash

Far: ㄏㄎㄛ  
 ka-kow

Fast: ㄏㄎㄛ  
 hwant

Fate: 〇 krödshē

Father: 〇 ká-dshā

Fear: 〇 n-kwih

Feather: 〇 stōkh

Female: 〇 nōh-nōh

nōh-nōh, with the accent on the second would mean to run.

Fence: 〇 t-kval-

he-tsa-ten, from:

〇 t-khal-he-dza,

t fence = 〇 t-khal-he-dza,

means

is fenced.


Fight: 〇 si-nē-kot


Find: 〇 sh-pi-pān






24  
yŋ; Pin-mén, I find,  
also, yŋ pin-me-men,  
I find.

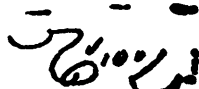
Finger n. leh-ksht  
plur.; ~~le~~ leh-leh-ksht


Thumb:  sh-hatəm-hakst

Index:  ke'kat  
n sh-hatəm-hakst; near  
the thumb;

Third finger,  sh-kem-owsh-axt, the  
middle of the hand.


Fourth finger:  ke'kat n sh-  
 stemüh-hak-ksht; near  
the little finger.

The fifth finger:  stemüh-hah-kst, the last of the hand.


Finish: , wē; means it is finished.

I finish , wē-stem.

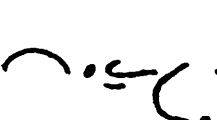
Fire:  tē-kū


taking fire  shigap,


• all on fire  oig' cō-hap

burned:  oā-lēp

First:  he-tāks

first in age  : sh=  
hēt-mūh.


Fish:  shuwówlh.


Fish hook:  tket-selh-n.

also:  khē-tla.


-26-



ah a khé-lem-van o  
I am fishing with  
a line & hook.


Five  shé-tixt

Flesh:  khiet-kwidy

Flesh:  tsé,


also:  sh-téwkh


tso-oi  deer meat  
stomach-hwal-tsa,  tsé


beef: =  sha-ka-ut-tsa,

horse flesh:

Flint:  th-réntk-ten

Flour:  pék-pékh

Flowers  sh-wou-  
lân-tsam:

Fly  h-má-ya

Fly "to" ㄉㄨㄣˊ - Fpōht  
plural ㄉㄨㄣˊ - hoo-woht

Flying squirrel: ㄉㄨㄣˊ  
how-ent

Form ㄉㄨㄣˊ - shik-booshatku  
also ㄉㄨㄣˊ - hro-oosh

Foot: ㄉㄨㄣˊ - sk-wacht

Fork: ㄉㄨㄣˊ - hō-t-ko=  
shin-shoot-en

hay fork: ㄉㄨㄣˊ - hlet-ku-ka

Forehead: ㄉㄨㄣˊ - t-kannish-ken

Formerly: ㄉㄨㄣˊ - ph-kvas-ol

Four: ㄉㄨㄣˊ - moosh

Fox: ㄉㄨㄣˊ - hroo-lem-t

Friend: ㄉㄨㄣˊ - ka-shaltk-  
len; ㄉㄨㄣˊ - n-okr-okrwe

stee-mat <sup>28</sup> ㄉㄞˊ, relation  
 Frog ㄉㄞˊ slokh-khén  
 Frost ㄉㄞˊ sh-kwā-it.  
 Full ㄉㄞˊ khuādzit  
 Fur ㄉㄞˊ tu-ópt  
 Gall ㄉㄞˊ koo-lá-shit  
 Get up ㄉㄞˊ slél-ih

s-lél-ih-ken, I get up.

s-powt-ken, I stand up.

Give "to" ㄉㄞˊ kah.

I give ㄉㄞˊ kah-ken

I give to ㄉㄞˊ kah-men

Girl ㄉㄞˊ hó-hu-tem

plur.: ㄉㄞˊ hu-hu-ha-

hu-tem. = shit-u. ㄉㄞˊ

big girl.

Glad - <sup>-29-</sup> d-shāwK.  
Go "to" ko-tshāsh

God ㄉㄛ ㄊㄛ tshātk H  
Kook-pe, the chief above

Gold ㄉㄛ ㄊㄛ kwāi t  
skāw, red, or yellow  
money; also: kū-lāsh-hen  
t skāw.

Good ㄉㄛ ㄊㄛ lā

also ㄉㄛ ㄊㄛ lā-lā

Lā-hū-lāh ㄉㄛ ㄊㄛ good  
ground.













Goods ㄉㄛ ㄊㄛ stem-stē-tem

Goose ㄉㄛ ㄊㄛ ko-shiūh

Gooseberry ㄉㄛ ㄊㄛ sh-t-  
hoo-hoo-hūl.

- Grand Child. <sup>30</sup> ēē m tsh  
 Grand father. sh-lā  
 also sh-h-pā  
 Grand Mother. Ki-ā  
 Grape, not known  
 a cluster of berries: skush-kroosh-hān.  
 Grass: stli-ā  
 Grasshopper. kēkēlāch  
 Grave: sh-hi  
 shiekh m shui-wa-i: dug  
 for the dead.  
 Graveyard. sh-pem-pān  
 Greas: ko-tākh  
 Great. hi-ōom  
 Green. kwālt

- 31 -

Growse  shi-shōkh  
 Gull  kum-kuma  
 Gum  h-tse-tsa-amsh  
 Gum  shalem-enk  
 Guts  ts-mank  
 Half  skro-tōws  
 skitsh-hows.   
 half a cup, half a bottle  
 Hair  kōw-ten  
 Hammer  h-shik-  
 krein-ten.  
 Hand  kāl-lih  
 Hard  kre-h-t  
 hard to make.  
 hard, stone etc.   
 tō-tloct.



Hat <sup>32</sup> 60 Ka-moot  
kamoot'oi 600. bonnet  
Hatred - 60 sh-al-shamep  
I hate etc.

Hay 60 st'li-a  
He, she 60 moo-ez  
Head 60 sh-kap-kren  
Heart 60 puosh-men  
Heaven 60 t-kalkk  
H' temuch.

Heel 60 shemaj-la-her  
Hell 60 hiem H'  
tee-ku, the big fire

Help 60 shemah-wel'tem  
kenook-wen, 60. I help

Hen. 𐄂𐄂 Spió'  
Here 𐄂𐄂 á-li-a

" 𐄂𐄂 n'a-li-a  
n=in; alia=here

from here 𐄂𐄂 t'alia

Hide (oneself.) 𐄂𐄂 n-roel'ih

Hide something 𐄂𐄂 lo-ron-tán

Hill 𐄂𐄂 skó-khom

Hip 𐄂𐄂 h'kem-má-mkst

Hold 𐄂𐄂 sh-kwan-stan <sup>hen</sup>

Hole 𐄂𐄂 sh-petook

bore a hole 𐄂𐄂 pet-kwen-tán

Hollow 𐄂𐄂 h'pañpañt

empty, same.

full 𐄂𐄂 khwädzt

Hoof 𐄂𐄂 koh-khin-hen

- Horn ㄅㄨㄣˊ ü-läps
- Horse ㄉㄨㄛˊ nsha-ská-ha
- House ㄅㄨㄛˊ shí-tüh
- How ㄅㄨˊ ká-nam
- How many ㄅㄨˊ kwínih
- Hundred ㄅㄨㄛˊ hachp-krek-  
nít
- Hunger ㄅㄨㄛˊ sh-táit.
- Hungry ㄅㄨㄛˊ tá-ut
- Hunter ㄅㄨㄛˊ pehamóoh
- from ㄅㄨㄛˊ pé-ham, hunting
- Hurt (oneself) ㄅㄨˊ há-na
- " (another) ㄅㄨˊ hán-shten
- Husband ㄅㄨˊ sh-há-loa
- I, ㄉㄨㄛˊ n-dshá-wa
- " ㄉㄨㄛˊ n-ja-ja-wa

Ice, 35 sh-hó-int  
greasing 3 shoot

If 0 a

In (rest) ) n

" (motion) - t

In the past 200 ph-krāsh-esh

In the future 02 a-na-ran-j-er

Indian 20 kal-móh

Inside 44 h-kem-tám

Iron, 60 shwoole'lem

Island 36 shoón-khom

Itch 24 skhesh-kheshep

Jaw 34 kho-yáp-na

Jaw 30 sh-ko-wái

Jealous 6 sh-kówhsh

I am jealous 3 sh-kóh-shin

Joyful <sup>36</sup> dja-uh  
hence } jäwh-men

I Congratulate.

Kettle / 4 / kh-kap

Key • / 3 / 'h-kelk-shin-tin

Kill 6 / poo-lish-ton

Kingfisher 7 / zella'sh

Kiss 8 / z'omkh-shin

Knee 9 / skema-west-hem

Knife 10 / shu-kü-men

Knuckles 11 / yeh-yeh-akst

" singular 12 / yeh-akst

Lake 13 / pa-shull-kwa

they say 14 / o 6 6

the lake is in big waves.

15 / tkama'akst, a point.

Lame . . . 'ht'hatēlih

Broken leg Q, krowop hain

" arm Q, krowopaxt

" back Q, krowopikena

hurtfoot . . . 'han'hain

" arm . . . 'han-axt

Blind . . . tor'tor'toosh

Dumb . . . stook-cheens

Deaf . . . htuktukwain

Lance . . . 'hi-a

Large . . . 'hi-oom

Lazy . . . 'h-shwait

" . . . 'h-shwait-ook

Laugh . . . sh-oo-le'-low

Lay down . . . sh-pe-let

v-g, I lay down

38  
I lay down some  
one else.

Leaf  $\text{sh}^h\text{kom}^m\text{é}^p\text{t}^h$

Leaf  $\text{s-khu}^w\text{ō}^w\text{h}$

Leaves  $\text{pe-ch}^h\text{á}^k\text{t}^h$

one leaf, one sheet

$\text{pe-á}^k\text{-tuh}$ .

Left  $\text{h-lo}^h\text{á}^k\text{h}$

I leave  $\text{h-lo-á}^k\text{-n}$

Left hand  $\text{zku-á}^k\text{-ka}$



left side  $\text{zku-á}^k\text{-tsa}$


Leg  $\text{tsoo-hám}$


calf of the leg:  $\text{zku-á}^k\text{-ka}$


front of the leg:  $\text{zku-á}^k\text{-tsa}$


top of the foot  $\text{zku-á}^k\text{-tsa}$


Life  s-khwe'-lonst'  
truth  toh-toh-chin

Life  sh-oo-mahn


I am alive 


Lift  sh-hoo-em


from , I lift

Light  s-sha'-ku.


a light, candle or lamp,


s-sha'-kush-hen 


I light a candle 

light the fire 

I light the fire 

to light a pipe 



Lightning  shwakum  
ensht



- Like ㄟ? tse'-lem
- Like (to) ㄟㄟ? hwe-hwey-sian
- Lion ㄟ sh-moo-ai
- Lips ㄟ t-kam-chin
- upper lip ㄟ? health chin
- lower lip ㄟ? ?
- Liver ㄟ? h-sai-men
- Lizzard ㄟ? otsh-hain
- Log ㄟ? ske'-tuh
- Raft ㄟ? sla-of-kh
- Long ㄟ i-aiht
- long time ㄟ Kra's
- Look (to) ㄟ? ts.-hain
- I look ㄟ? ts-han-tan
- How does he look ㄟ? /  
ㄟ?

- Looking glass ㄉㄩˋ ㄊㄩˋ tseh-men
- Loon ㄌㄨˋ ㄛˊ e-shoo-ah
- Louse ㄌㄨˋ ㄏㄨˋ kǎ-te-ha
- Love ㄌㄨˋ ㄨˋ shwe-hwei-
- stan, hence ㄌㄨˋ ㄨˋ ㄉㄨˋ to love
- also: ㄌㄨˋ ㄨˋ tle-moo-hwen
- Low ㄌㄨˋ ㄊㄨˋ tkwa-koolk
- low water ㄌㄨˋ ㄨˋ ㄉㄨˋ jich-oott
- Lumber ㄌㄨˋ ㄊㄨˋ kh-kra'okh
- a wide stick, from hla'kha
- wide; also ㄌㄨˋ ㄨˋ, ㄌㄨˋ, ch-keh
- cut, from ㄌㄨˋ ㄨˋ, saw or cutting
- instrument.
- Male ㄌㄨˋ ㄊㄨˋ ske-la'moh
- female ㄌㄨˋ ㄨˋ no-min-oh

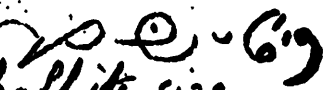
Magpie	ᵛᵛᵛᵛ	z'an-an-sa
Man	ᵛᵛ	skai-moh
Many	ᵛ	kwēt
a few	ᵛᵛ	shish-la
maple	ᵛᵛᵛᵛ	ts-oo-akh-ten
Marriage	ᵛᵛ	shma mōwsh
Marrow	ᵛᵛ	shh-pā.
Marten	ᵛᵛ	h-ra-ain-sh
Muscle	ᵛᵛᵛᵛ	hl-hoosh-ten
Mast	ᵛᵛᵛ	n-hal-ka
mats	ᵛᵛᵛᵛ	st'nal'tūh
<p>ᵛᵛ, ᵛᵛᵛ, mats used only to spread on their meats.</p>		
Me	ᵛᵛᵛ	nja-wa
medal	ᵛᵛᵛ	ma-mi-la


Metal ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ ㄛ  
 ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ ㄛ  
 milk ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 milk ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 mistaken ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 I make a mistake

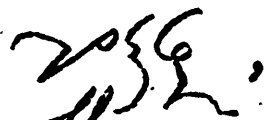
Moccasins ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 Mile ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 Money ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 Monkey ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 Month ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ  
 from ㄅ ㄛ ㄓ ㄨ ㄛ ㄛ, moon.

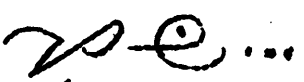
Here follows a list of  
 names for the twelve  
 months.

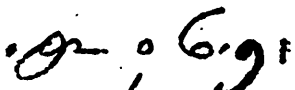



first Quarter:   
the moon is one half its size.

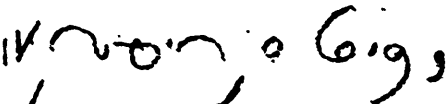
full moon:   
the moon is round?

past full moon   
the moon throws off.

last Quarter   
the moon is half its size.

near new moon   
the moon is gone, is dead.

also,  the moon  
is finished.

Halo around the moon,  
 the moon  
has a house.

-46-

Eclipse of the moon: ) P P  
 G'ig, the moon hides itself  
 P' G'ig the moon is hidden  
 moon dogs o. o. G'ig  
 the moon throws off its off-  
 spring.

Moose ) o tne-a  
 Caribou ) G'ig set-hwait-ten  
 elk, -e- t-hats  
 Morning ) o o sh-ho'anood  
 Mortar ) P' tap-ten  
 Moss ) G'ig shipshiooluh  
 Mother ) o Ki-ha  
 Mother in law ) P' th-thi-thick  
 father in law ) o' o sh-ha-ha

Mountain ㄉㄨㄣˊ tsh-kōm  
 plural ㄉㄨㄣˊ sh-kom-kōm  
 Mouse ㄇㄨㄟˊ kō-kut-nā  
 mouth ㄇㄨㄟˊ spe-lōt-shin  
 " ㄇㄨㄟˊ, ㄏ kām-cheem  
 this last is for mouth of a  
 river.

Much ㄏㄨㄟˊ hwēd  
 not much ㄏㄨㄟˊ shish lā  
 Mud ㄇㄨㄟˊ shilepkōloh.  
 " ㄇㄨㄟˊ lh-tlooluh, damp  
 ground, in opposition to  
 ㄇㄨㄟˊ, dry ground.

Mule ㄇㄨㄟˊ mōo-lā  
 Musk-rat ㄇㄨㄟˊ sh-k-lā-hwā



Musket	48	sh-oot-m-ent
Musquitoes	o'z	Konemakl
my, mine	) o	n-shoot-en
nail	z'o	ta'kra-ka
to nail	o'z	ta'-krom
I nail	o'z	ta'-kron
finger nail	o'z	
name	sh	sh-kwasht
narrow	o'z	shi-shit-shat
in oppos. to	o'z	wide
napkin	g'z	apshintin
nativity, born	o'z	ioo-h-t
pregnant	o'z	sku-mant
abortion	o'z	
after birth	o'z	
Navel	to	K'o

Needle	19	pat-kwe-ton
Near	62	ke'-kat
Neck	69	h-kroi-apsh-ton
Wind pipe	75	sh-höth-khw
Pomme d'adam	85	Skom-akh
Neck tie	95	khweh h-krakkrals
Nest	105	ho-oosh-e-ton
Nephew	115	sh-ton-ih
Niece	"	"
Nerves	125	tét-nih
Nets	135	stook-shin
Bait	145	temelakhentón
never	155	ta pin-hain
New	165	chich lem
Nice	175	Khél-Khelt
Night	185	shí-tisht

50.  
Nightmare ~ ʃtɛm-tɛm-dɔ

Nine ~ tɛmɛk-ɔkɔ-ʃwɔ

No ~ tɔ, tɔ, tɔ - ʃu tɔ ʃi he

None ~ tɔ, tɔ tɔ k ʃwɔt

North Wind ~ tɛn-ʃkɔi

South Wind ~ tɔ, tɔ tɔo-ɔk ʃt

soft & mild wind  
in the winter, called also  
Chinook Wind.

ʃtɛ, Wind from up the  
river; tɔ, tɔ ʃt from  
down the River.

Nose ~ ʃp-ʃɔk ʃs  
blow one's nose ~ tɔ, tɔ  
from ~ tɔ, tɔ.

Now. ~ ʃp-ɛn

Nut, 𐌺𐌹-𐌸𐌹- Krū-pōōh

Not at all 𐌹𐌺 tā-mē.

Obedience 𐌹𐌺 sh-ha-

often 𐌹𐌺 nōok-shin

oil 𐌹𐌺 o-rool-na

𐌹𐌺 ko-tāth

𐌹𐌺 kot-kot-tāth

𐌹𐌺 kot-kot-atth

oil one's skin 𐌹𐌺 pisen-shōōt.

Old 𐌹𐌺 sh-tt-hām

getting old 𐌹𐌺 𐌹𐌺

old man, 𐌹𐌺 𐌹𐌺

𐌹𐌺 𐌹𐌺 𐌹𐌺 pl.

Old woman 𐌹𐌺 ki-ai-a.

Ancestors: 𐌹𐌺 𐌹𐌺

One 𐌹𐌺, Nkō.

- |      |       |
|------|-------|
| 1. ♂ | 6. ♀  |
| 2. ♀ | 7. ♂  |
| 3. ♂ | 8. ♂  |
| 4. ♀ | 9. ♀  |
| 5. ♀ | 10. ♀ |

Animals:

- |      |       |
|------|-------|
| 1. ♂ | 6. ♀  |
| 2. ♀ | 7. ♂  |
| 3. ♂ | 8. ♂  |
| 4. ♀ | 9. ♀  |
| 5. ♀ | 10. ♀ |

Persons:

- |      |      |       |
|------|------|-------|
| 1. ♂ | 5. ♀ | 9. ♀  |
| 2. ♀ | 6. ♀ | 10. ♀ |
| 3. ♂ | 7. ♀ | -     |
| 4. ♀ | 8. ♂ | -     |

1. ㄅ ㄉ ㄊ, 2. ㄅ ㄉ ㄊ 3. ㄅ ㄉ ㄊ  
Sticks, trees, pins, etc.

1. ㄅ ㄉ ㄊ 2. ㄅ ㄉ ㄊ 3. ㄅ ㄉ ㄊ  
fruit:

1. ㄅ ㄉ ㄊ, 2. ㄅ ㄉ ㄊ 3. ㄅ ㄉ ㄊ  
houses:

1. ㄅ ㄉ ㄊ, 2. ㄅ ㄉ ㄊ, 3. ㄅ ㄉ ㄊ.  
and so on... there are  
hundreds of ways of  
counting, according to the  
objects enumerated.

Onion: ㄅ ㄉ ㄊ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ  
Open ㄅ ㄉ ㄊ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ  
ㄅ ㄉ ㄊ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ, I open the door,  
ㄅ ㄉ ㄊ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ, open a box

14 open window

the window,

open sac.

otter. i.e. la-hats

Ow' .. L .. of Ket, Kooch

L, ket is inclusive of all present: .. L, ow' house

of Kooch, is exclusive of the persons addressed: ..

ow' house, not yours.

Outside .. sh-kampalad

we put-out-  
side

Owl .. sh-ne-na

paddle ~ 55, 000 8, 0

1, 400, 0.5 6,  
paddle to the right side.

0.950 ~ 60 steer  
the boat.

paint. 1.60, 7 lep-pa-kub-ten

5.00, 7 melam-alub-ten,  
palm of the hand, 1.2,

0.52, Spi-axt, Kamenkaxt

0.55, 772, the other  
side of the hand.

pay: 0.53 tsath-en

0.5 a-in

pants ~ 0.6 sh-hallam-han

penance ~ 0.5 s-ain-shoof

partridge ~ 0.2 sh-co-nah



-58-  
people Ho. Khat-moh

strangers, or sig-110,

Pea, from the French

Perhaps n-ka,

this is a suffix

Pig, From the French

Pick "to" krot-lom

to pick up

I pick up

Pick "a" shiek-lowh

Pigeon shoz-hotsem

Pin stem-hwobwa

plural.

Pine sh-at-kolhp

White Pine

Pipe  $\sim$  p<sup>h</sup> ts-kroten

pipe stem 1 no

Pit  $\sim$  o. pt'koo'ah

Arm pit  $\sim$  g<sup>o</sup>g Kern-kema-han

Plate  $\sim$  c<sup>o</sup> ch-i-att

Plum  $\sim$  y<sup>h</sup> sh-pat-lam

$\sim$  a small plum

Play  $\sim$  o<sup>o</sup> shak-shoc

Poor  $\sim$  g<sup>o</sup> k<sup>o</sup>zi-kivumit

Pope  $\sim$  f<sup>o</sup> fm the French

Poplar  $\sim$  g<sup>o</sup> mit-meltaip

Porcupine  $\sim$  o<sup>o</sup> '89's

$\sim$  g<sup>o</sup>g,  $\sim$  g<sup>o</sup>

Post  $\sim$  y<sup>h</sup> o. sh-haps-towh

Pot  $\sim$  k<sup>o</sup> h<sup>o</sup>kk-men

Potato  $\sim$  f<sup>o</sup> fm the French

pretty, 好, see nice  
 Pour in 入, h-tak-en  
 Pour out 出, shiuh-men  
 Powder 粉, pokh-men  
 Prairie 野, koo-tain  
 Prairie chicken 野, skom-tu  
 full hen 全.

Prayer 拜, skon-kwan-shin

Pregnant 孕, skoomank

Present, gift. 礼, kah-ken

礼, My gift; 礼,

礼, 礼, 礼, 礼,

礼, I give.

Priest 僧, kroailax  
black gown.

Promise 诺, 诺.

59  
Prow  $\text{shemaks owlh}$   
puppa  $\text{sham-tap-m}$   
pumpkin  $\text{ko-kiew-ellh}$   
Quarrel  $\text{skwohskwowl}$   
 $\text{sh}$ , going to fight

Quarter,  $\text{sh}$   
Quick  $\text{kwant}$   
Quick tempered  $\text{kwant}$   
quick angry,  $\text{kwant}$   
 $\text{sh}$ , hot blooded

Quill  $\text{sh-hah-petsh}$   
 $\text{sh}$  arrow with  
quills or feathers.  
 $\text{sh}$  arrow with  
iron or steel point.

Quiver  $\text{kwokhté}$

Rabbit *fu* sakhojetz

Rain *sh* sh-klaksh-tem

*sh* rainy day

Hail *sh*

*sh* stop raining

*sh* dry weather

*sh* Rainbow

*sh* fog

*sh* cloudy sky

*sh* clear sky

Rapids *sh* swift water

*sh* rapids proper

*sh* water bubbling

*sh* turbine

Raspberry *sh* sh-ai-ch-kom



Ride, <sup>-62-</sup>tride ʔe, tem tōwsi  
ʔe ʔe, we take a ride  
o ʔe ʔe, we are  
riding.

Riches o ʔe, hwa-skalōp  
ʔe, ʔe

Rifle ʔe, shihpkoopsh

Right side o ʔe ʔe,  
o ʔe ʔe, right hand  
o ʔe ʔe, right foot  
o ʔe ʔe, right ear  
o ʔe ʔe, right eye

Ring, ʔe kimpāxt

Rising, o ʔe hā-moōt  
ʔe slē-pih

sunrise ㄅㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˊ

moonrise ㄅㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˊ

River ㄅㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˊ shita-thu

ㄅㄨㄣˊ, a big stream

ㄅㄨㄣˊ, a small creek

ㄅㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˊ, source

ㄅㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˊ, mouth of a river

ㄅㄨㄣˊ, swift water

ㄅㄨㄣˊ, current

Road ㄅㄨㄣˊ ho-hoo-ah

ㄅㄨㄣˊ, trail also

ㄅㄨㄣˊ

Roast ㄅㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˊ krol-lem

ㄅㄨㄣˊ, cooking

ㄅㄨㄣˊ, boiling



ᠠᠳᠠᠳᠤ, ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
boil...

ᠠᠳᠠᠳᠤ, ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
baked under ashes.

ᠠᠳᠠᠳᠤ, ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
bake...

ᠠᠳᠠᠳᠤ, ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
bake...

Robin ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
Woos-wick-ho

Rock ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
sh-kamh

ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
rock under water

Roof ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
sh-kirai-lak

ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
shingle, byo.

Root ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
stik loip

Rope ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
spa-tren

ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...

Rotten ᠠᠳᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠤ ᠲᠤᠪᠠᠳᠤ...  
sh naker

ᠠᠳᠠᠳᠤ, ᠠᠳᠠᠳᠤ, ᠠᠳᠠᠳᠤ...  
rotten.



to the Shushwap Indians:

88' 0, Ka-kai-shu, big salmon

1P's 004' sh kwash fish

2P's 00' sock eyes

'Q', "

00' 0, salmon trout

00' 0,

00' 0, sardine

00' 0, salmon trout

00' 0, white fish

00' 0, hump back salmon

00' 0, white fish

00' 0, " "

'00' 0, '00' 0 0 0 ?

00' 0, trout.

Sand  $\text{sh} \frac{2}{6}$  shrakp'a

Sand bar  $\text{P} \frac{3}{3}$  tu-ko'-penk

Sap  $\text{sh} \frac{2}{6}$  Krotshalokr.

Saw  $\text{sh} \frac{2}{6}$  mik-ka

steeth  $\text{sh} \frac{2}{6}$

file  $\text{sh} \frac{2}{6}$  nhwiooshtem

scar  $\text{sh} \frac{2}{6}$  s-a'ph

Scald  $\text{sh} \frac{2}{6}$  koo-ph-ap

Scrofula  $\text{sh} \frac{2}{6}$  Kuth-t'kop-chen

$\text{sh} \frac{2}{6}$  tskokh-sorr-chen

Sea  $\text{sh} \frac{2}{6}$  pa-shoolh-kuu

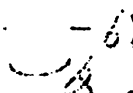

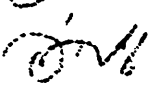

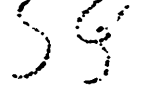
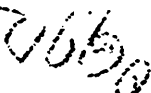
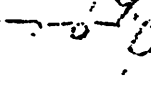
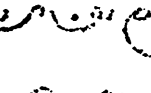


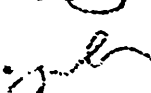

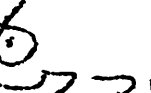



Seal  $\text{sh} \frac{2}{6}$  la-hatz

Seat  $\text{sh} \frac{2}{6}$  tsel-hwe'-lep

$\text{sh} \frac{2}{6}$  tk-a-moot-en

see  $\text{sh} \frac{2}{6}$  t'ek-len

$\text{sh} \frac{2}{6}$  I look.

Seed	 shwanth-kr
Seldom	 nosh-esh
Seven	 shoot-shik-ka
Sew	 t'kora
shade	 nra-nra
shadows	 shmel-ku-kwia
shallow	 h-te-ta-t'ak-hwa
shame	 tsi-t'ka-nra
sharp	 hwe-hwait
"	 hwe-hwe-yo'ok
she	 noo-es
sheep	
Ship	
Shirt	 sh'ke'tsa
Shingles	 h-pai-puh
Shakes	

shake ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ; Koi-Koch-en-t'en

shaken ㄉㄨㄥˋ

shoes ㄉㄨㄥˋ, shi-t'io

ㄉㄨㄥˋ, mocassins.

shove ㄉㄨㄥˋ; k-to-kronk-hen

shoot ㄉㄨㄥˋ hu-shi-shat

ㄉㄨㄥˋ hu-shi-shi-shat

shoot ㄉㄨㄥˋ khamt.

" ㄉㄨㄥˋ shmakii.

ㄉㄨㄥˋ to shoot oneself

shoot ㄉㄨㄥˋ k-kra-nem

ㄉㄨㄥˋ only one shot

shots ㄉㄨㄥˋ shama-mel-shi

shoulder ㄉㄨㄥˋ kham-kna-na

blade ㄉㄨㄥˋ hu-chenk-tov

手 = 70  
手 = arm

手 = forearm, or  
wrist

Shovel 铲, from french

Shut 闭 sh-in-hin-sheem

Sick 病 kap

Sickness 病 sh kap

getting worse 病

getting weak 病

dying 病

getting better 病

cured 病

Coughing 咳

Consumption 咳

Sing make 唱 sh-in-max-tem

a sing 唱 sh-hi-ax-tem

- 71 -

Sing      ㄅㄩㄥ      Hestem-joot  
 Sing      ㄅㄩㄥ      se-cheem-ten  
 from      ㄅㄩㄥ      to sing.  
 also      ㄅㄩㄥ      yemt-nam  
 this last word applies to  
 the old Indian songs.

Sister a boy will say: ㄅㄩㄥ  
 a girl will say: ㄅㄩㄥ

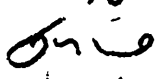

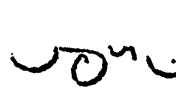

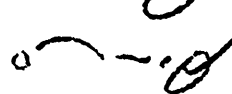







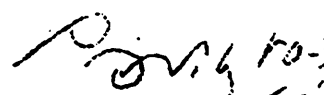


Sister, Older      ㄅ      hik  
 "      "      ㄆ      hik-h  
 "      younger      ㄅㄨㄥ      cha-cha

Sit down      ㄅ      amoot  
 " plural      ㄅ      hla-kellih.

Six      ㄅ      tak-mixt  
 Skin      ㄅ      shish-pai  
 tanned skin      ㄅ      sh-haot-lan


















Skull		kom-kren
Brains		zam-kren
Skunk		sh-plaint
Slave		sis-a-shoot
from		I enslave
Sleep, I sleep		ä-tih-kem
thou sleepest		a-tih-k
he sleeps		a-tih
we sleep		ha-tih-kt
you sleep		hä-tih-kep
they sleep		ha-tih
also		ē-tih-kem I sleep
Sleigh		h-lar-ram-si-wat
		h-lar-ram-pw
slow		kin-kin
		yoo-yoot

- Small  Koo-ye-sa
- Small of the back 
- Small pox  stoo-ye'-tra
- Smiling  ash-hwétt
- Smell  ash-hwall
- Smashed  ze-mah
- Smoke  skwah
- flame  sh-oo-hoypsh
- Coals  so-kho-yoockk
- Smoke (to)  h-ko'-tlem
- Snake  sel-wowtelk-shk
- "  hl-hwé-nak
- "  ro-shu-shilik-kon
- Rattle snake  sar-ten
- Lizzard  och-han

- Snow 雪 wōo-ht
- Snow flakes 雪花 shk-kānt
- Snow balls 雪球 kōg-é
- Snow shoes 雪鞋 ts-hā-lé
- " small 小雪 e-fēw-hen
- " long 雪鞋 ts-hā-lāhp
- Socks 袜子 kōop-hen
- Soft 软 kāp-kāp
- Sole 鞋底 kemānk-hen
- Son 儿子 shkū-shā
- daughter 女儿 shkēm-kānt
- Son in law 女婿 nākeluh
- daughter in law 儿媳
- father in law 岳父
- mother in law 岳母
- Brother's wife 弟媳

Son, eldest <sup>-75-</sup> sh-hēt-mah  
 " youngest <sup>76</sup> stemai-mah  
 Sorrow <sup>77</sup> shno-hweimen  
 " <sup>78</sup> sh-hai-men-shoot <sup>shoot</sup>  
 Soul <sup>79</sup> sh-tlet-skāluk  
 Soup <sup>80</sup> shēk-hā-tkwa  
 " <sup>81</sup> sh ma lo-a  
 this last is a boiling of  
 berries, herbs, lettuce etc.  
 Sow <sup>82</sup> kiāi  
 South <sup>83</sup> ?  
 Speak <sup>84</sup> sh kwa-loot  
 Loud <sup>85</sup> oonook cheen  
 Low <sup>86</sup> ka-kak-shuim  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Spear	⊙	wow-ch-p
"	⊙	mem-ep
"	⊙	oopst.
Spider	⊙	shakex
Spirit	⊙	shpte-nsem
Ghost	⊙	shooi-ai
Spit	⊙	the latest rapps
Spit	⊙	shp-teoh
from hip		to spit
Spoon	⊙	sh-h-h-he-men
table spoon	⊙	hi-un-a-ka
tea spoon	⊙	Koi-ma-m-ka
Spring	⊙	sh-tee-moh
Spring (a.)	⊙	shu-lak-kwa
Spice	⊙	ko-ko-let

- Squirrel  as-shak
- stand up  s-powt
- rise up  shé't-ih
- star  shoo-hoo-shent
- morning star  p-é
- shooting star  shoo
- milky way  oo
- comet  shoo
- northern light  shoo
- stout:  ko-tshach-ken
- starve  tksh-é-hlen
-  o, an empty stomach
- steal  mo-kroem
- stick  sh-ht-sai
-  , a walking
- stick. a staff.

Stink ㄉㄨㄥˋ hō-ūh

ㄟ ㄉㄨㄥˋ a-st-hwain

ㄟ ㄉㄨㄥˋ I smell.

Stomach ㄟ ㄉㄨㄥˋ h-kemalika

Stone ㄟ ㄉㄨㄥˋ sh-hain-h

Stop ㄟ ㄉㄨㄥˋ tet-tlēt.

I stop ㄟ ㄉㄨㄥˋ

Straight ㄟ ㄉㄨㄥˋ toh-tōht

Strawberries ㄟ ㄉㄨㄥˋ tkrēt-kra

String ㄟ ㄉㄨㄥˋ spā-tsen

bow string ㄟ ㄉㄨㄥˋ tkwinatikem

Strike ㄟ ㄉㄨㄥˋ sh-pen-tam

I strike on the head ㄟ ㄉㄨㄥˋ

to strike oneself ㄟ ㄉㄨㄥˋ

Strong ㄟ ㄉㄨㄥˋ yor-yōt

Sturgeon	ḥō-ēp
Sugar	tlēht
Summer	h-kai-kal-ternok
Sun	sko-kwash
Sunrise	
Sunset	
near sunset	
Sun dogs	
Solstices	
Eclipses:	
Sunday	h-chepaskut
Sunflower	selk-nopia



Swamp

<sup>80</sup> kwōōt-tām

Swan

665. Spa-ka-méh

Sweat

kwāllemt

s-pōh

Sweet

tléht

bitter

tāht

Swim

tl-kwash-hem-em

to wash one's body

o. e

Tail

shoo-pa

table

la-tab

Take

kwān

g, gō, g, gē, g.

g, gō.

Tale

shpetakool

old Indian tales.

Tale P.P. o'p<sup>8</sup> Stak-lah-a-yami  
tale teller P.P. o'p  
from Pijj', I tell.

Tattooage in sesh-on-joot  
in s-oosh

Tears in ske-hoosh

Ten in op-axt

Tent in D. Spetsen-a-thuk

That in i-he

Thank Pijj' la-men

" D. Jowk-men

Thank you Pijj' Kook-shimuk

from Pijj', Pijj', Pijj'

I save, I relieve...

Kook-shimuk means

You save me.

Theft  
There  
They  
Thick  
Thigh  
Thin  
Thine

<sup>425</sup>  
sh-no-krom-sh  
ni-he  
coll-noo-er  
pleht  
sow-han  
p-he-hat  
a-shooten

mine  
his  
yours

mine, or, thine  
his, ours  
yours

Think  
Thirst  
This

pte-no-serr  
n-howm  
i-he

Thistle  
Thou

stem-kwalky  
anwe





fishing with towel <sup>85</sup> 釣巾  
Towel 釣巾 apsh

9 巾, to wipe the hands.

9 巾, to wipe the mouth.

Tree 樹 she-gap

Tremble 顫 顫 ti-klap

顫 顫 kwe-kwe-yam

Tremble with cold 顫 顫 顫

Trousers 褲 sh-ha-ham

True 眞 toh-toht

眞 眞, ao-wa-ham

Turkey 鷄 shoh-towh-x

Turtle 龜 龜

龜 龜

Twine 絞 spatsen

-86-

Two	shī-shē-la
Two persons	tk-shē-la
Ulcer	sh-kē-lf
" bad	skok-pa
" boil	shoom-shoom
Ugly	kes-soos
Uncle	hoosh-hwasloo
Aunt	shī-sha
Uncle	ho-ya
Uncle	skroetenst
Useless	hok-kok-to
Valley	shick-wooten
"	sh-krot
"	h-to-röt

Vein 27 t'et-nih

" 27 te-nih

Village 27 shih'kuhten

Voice 27 s-ai-chen,

Vornit 07 wat-k-h

Wake up 27 kelht

to be awake 27 s-kelht

Wall 63 00 ka-menk-a-lih

" outside 27 00 sh-kampaluh

" inside 27 00 h-kem-tam,

Walk 07 kawai-tam,

Walking stick 27 00

Walnut 27 00

War 06 s-kwi-am

battle 27 06 si-ne-kwit



foes <sup>foi</sup> h-mam  
battle <sup>foi</sup> shoot  
one another.

vanquish <sup>foi</sup>  
vanquished <sup>foi</sup>  
prisoners <sup>foi</sup>

Warm <sup>foi</sup> kwædj  
" " " " he-hai-it

Heat <sup>foi</sup> sh-hooft

Wasp <sup>foi</sup> s-kofh-t


" " <sup>foi</sup> mats-pa


Waste <sup>foi</sup> shik-ko-shoot


Wash <sup>foi</sup> kroet-sem

I wash <sup>foi</sup> tsai-wan

Wash the whole body <sup>foi</sup>


Wash one's face 

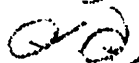
Wash one's hands 


Wash one's feet 

Watch  skokkwash

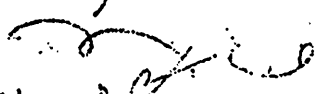
to watch  iook-men

Water  showllkwa

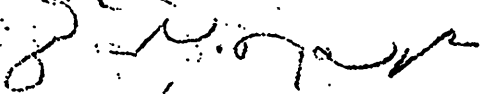
We  coth-noekt

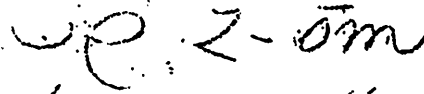
Weasel; is white in winter  
and is called 


red in summer & is called



Meal  stam

Week 

Weep  z-om

plural kwa-kt 

West	→) 西	ht. hlat
Wet	水	ht. hlat
Whale	鯨	pa-shat-ko
What?	何	stamme?
What for	何	tek stamme
Wheat	麥	
Where?	何	na-han
Wheel	輪	hel-helak
Which	何	ee-han
Whip	鞭	koo-shka-ha
Whisper	耳語	shisen twowh
"	耳語	shai-tsem
Whistle	呼	hwi-wom
"	呼	hoo-hoo-shen am
Whiskey	酒	the hay arko

White

4 pekē

who?

shwāt

whoop

U O Z u u O

Wide

P L hla-krat

Wild

O O kroo-me-us

plur. z. b.

kheh-kooht

willow

sh-too-e-ut

Wind

shnōwt

Window

nhinooshkeni

Wing

sh-ku-a-hoan

Wine

O

Winter

she-istik

Wisdom

sh-lak-lah

Witch

sh-lak-lah

Wolf

sh-lak-lah

- Worms <sup>92</sup> 2.2. nōh-nōh
- "alibi" 2.0. nōh-oh
- Wormen 2.2.2. nōh-nōh-nōh
- " " 2.2.0. nōh-nōh-oh
- Wood 2.0. - kākā-h-t
- Woodchuck
- groundhog 2.0. Tim-Jāz
- Woodpecker 2.6; 2.02
- Wound 3.7. sh-n-kā-i
- I wounded him 2.02
- Work 2. sh-ah-ixt
- Worm wood 2.02
- earth of 2.0
- bowels 4.02

The name *dyōs*, *yoōs*, which is often mentioned in case of worms seems to be a generic name, meaning a reptile, or so. all snakes are called *papēsōa*.

- Write ✓ Kree ain
- Twite ✓ Kre-in-tang
- Wrinkles ✓ p'esh
- " ✓ kreskresesh
- Yellow ✓ kwält.
- Year ✓ ʒ-ə-ə
- Yes 6 ma
- yesterday ✓ p-selht
- You

List of Rhythms

1/2  
3/4  
4/4  
5/4  
6/8  
7/8  
8/8  
9/8  
10/8  
11/8  
12/8

1/2  
3/4  
4/4  
5/4  
6/8  
7/8  
8/8  
9/8  
10/8  
11/8  
12/8

1/2  
3/4  
4/4  
5/4  
6/8  
7/8  
8/8  
9/8  
10/8  
11/8  
12/8

Fruit

1/2  
3/4  
4/4  
5/4  
6/8  
7/8  
8/8  
9/8  
10/8  
11/8  
12/8

1/2  
3/4  
4/4  
5/4  
6/8  
7/8  
8/8  
9/8  
10/8  
11/8  
12/8

1/2  
3/4  
4/4  
5/4  
6/8  
7/8  
8/8  
9/8  
10/8  
11/8  
12/8

Handwritten symbols in the top-left column, including a large 'y' and various circular and wavy marks.

Handwritten symbols in the top-right column, featuring a '25' at the top and several circular and wavy marks.

Birds.

Handwritten symbols in the bottom-left column, including a '46' and various circular and wavy marks.

Handwritten symbols in the bottom-middle column, including a '25' at the top and various circular and wavy marks.

Handwritten symbols in the bottom-right column, including a '25' at the top and various circular and wavy marks.



